



Czas
Zeit







Autorska Komórka Fotografii Artystycznej (AKFA) to grupa twórcza działająca przy słubickiej Galerii OKNO. Łączy artystów fotografów, którzy wspólnie eksplorują świat sztuki, poszukując nowych form wyrazu i uczestniczą w różnorodnych projektach artystycznych. Ich prace są obecne zarówno na polskich, jak i międzynarodowych wystawach. Członkowie grupy AKFA wyróżniają się indywidualnym podejściem do fotografii, które łączy ich w poszukiwaniach artystycznych. W grupie tej współpraca i inspiracja są kluczowe w funkcjonowaniu i dzieleniu się obrazem.

Die Künstlerische Fotografiezeile (AKFA) ist eine kreative Gruppe, die in der Galerie OKNO in Ślubice arbeitet. Sie vereint Fotokünstler und Fotokünstlerinnen, die gemeinsam die Welt der Kunst erkunden, nach neuen Ausdrucksformen suchen und an verschiedenen künstlerischen Projekten teilnehmen. Ihre Arbeiten sind sowohl auf polnischen als auch auf internationalen Ausstellungen zu sehen. Die Mitglieder der AKFA zeichnen sich durch ihre individuelle Herangehensweise an die Fotografie aus, die sie in ihrer künstlerischen Suche verbindet. Es ist eine Gruppe, in der Zusammenarbeit und Inspiration für die Funktion und Weitergabe von Bildern entscheidend sind.





Droga i cel

AKFA jest czymś więcej niż grupą artystyczną. Jest żywym organizmem – wspólnotą twórców, którzy od 1999 roku konsekwentnie budują własny język wypowiedzi fotograficznej.

Od początku tej drogi łączy nas przekonanie, że fotografia to nie tylko obraz, ale sposób myślenia, rozmowy i przeżywania rzeczywistości.

Zrodzona z potrzeby współdziałania, AKFA stała się przestrzenią dla autorskiej fotografii, gdzie każdy artysta może zachować swoją indywidualność, a jednocześnie współtworzyć coś większego: wspólną opowieść o świecie, o emocjach, o czasie. Ostatnie lata to okres szczególnie intensywny – pełen projektów, wystaw, spotkań i dialogów, które wciąż definiują nas na nowo.

Prezentowane w katalogu cykle – *Moja czasoprzeźrenie*, *Dialog*, *Biała kartka*, *Czas...* – są zapisem tych poszukiwań. Każdy z nich wyrasta z innej potrzeby, z innego doświadczenia, ale wszystkie łączy wrażliwość, skupienie i chęć opowiedzenia o tym, co niewidzialne, a jednak obecne. Wszystkie powstały w 2025 roku.

Nasza działalność to także spotkania z ludźmi, przestrzeniami i ideami. Galeria OKNO Ślubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury od ponad 20 lat jest naturalnym domem AKF-y. To tutaj powstają nowe projekty, tu dojrzewają pomysły i to stąd wyruszamy w fotograficzne podróże – po Polsce,

Der Weg und das Ziel

AKFA ist mehr als nur eine Künstlergruppe. Es ist ein lebendiger Organismus – eine Gemeinschaft von Künstlern und Künstlerinnen, die seit 1999 konsequent ihre eigene Sprache der fotografischen Ausdrucksweise entwickeln. Seit Beginn unserer Reise verbindet uns die Überzeugung, dass eine Fotografie nicht nur ein Bild ist, sondern eine Art zu denken, zu kommunizieren und die Realität zu erleben.

Entstanden aus dem Bedürfnis nach Zusammenarbeit, hat sich AKFA zu einem Raum für Autorenfotografie entwickelt, in dem jeder Künstler seine Individualität bewahren und gleichzeitig etwas Größeres mitgestalten kann – eine gemeinsame Erzählung über die Welt, über Emotionen, über die Zeit. Die letzten Jahre waren für uns eine besonders intensive Zeit – voller Projekte, Ausstellungen, Begegnungen und Dialoge, die uns immer wieder neu definieren.

Die im Katalog vorgestellten Zyklen – *Meine Raumzeit*, *Dialog*, *Weißes Blatt*, *Zeit...* – sind eine Aufzeichnung dieser Suche. Jeder von ihnen entspringt einem anderen Bedürfnis, einer anderen Erfahrung, aber alle verbindet Sensibilität, Konzentration und der Wunsch, über das Unsichtbare, aber dennoch Vorhandene zu erzählen. Alle sind im Jahr 2025 entstanden.

Unsere Tätigkeit umfasst auch Begegnungen mit Menschen, Räumen und Ideen. Die Galerie OKNO





Niemczech, Słowacji czy Czechach. Galeria OKNO, której od 2002 roku jestem kuratorką, stanowi miejsce międzynarodowych wystaw, spotkań i edukacji, a także jest przestrzenią dialogu międzykulturowego i artystycznego.

AKFA to przede wszystkim ludzie, którzy trwają przy sobie od lat oraz ci, którzy dołączyli w kolejnych etapach – wszyscy wnoszą swój ton, rytm, spojrzenie. Nasza różnorodność tworzy harmonię. Wierzimy, że fotografia może być gestem porozumienia estetycznego, intelektualnego i społecznego.

Nie zapominamy też, że sztuka ma moc realnego działania. Od lat tworzymy charytatywne kalendarze, z których dochód wspiera ślubickie hospicjum.

Anna Panek-Kusz
Inicjatorka i inspiratorka AKFA
Galeria OKNO | Ślubicki Miejski Ośrodek Kultury

des Städtischen Kulturzentrums Šlubice ist seit über 20 Jahren die Heimat von AKFA. Hier entstehen neue Projekte, hier reifen Ideen und von hier aus begeben wir uns auf fotografische Reisen – in Polen, Deutschland, der Slowakei oder Tschechien. Die Galerie OKNO, deren Kuratorin ich seit 2002 bin, ist ein Ort für internationale Ausstellungen, Begegnungen und Bildung, ein Raum für interkulturellen und künstlerischen Dialog.

AKFA, das sind vor allem Menschen, die sich seit Jahren kennen, und solche, die in späteren Phasen dazugekommen sind – alle bringen ihren eigenen Ton, ihren eigenen Rhythmus, ihre eigene Sichtweise ein. Unsere Vielfalt schafft Harmonie. Wir glauben, dass Fotografie eine Geste der Verständigung sein kann – ästhetisch, intellektuell und sozial.

Wir vergessen auch nicht, dass Kunst eine reale Wirkung hat. Seit Jahren erstellen wir Wohltätigkeitskalender, deren Erlös dem Hospiz in Šlubice zugutekommt.

Anna Panek-Kusz
Initiatorin und Inspiratorin AKFA
Galeria OKNO | Ślubicki Miejski Ośrodek Kultury





Moja czasoprzestrzeń Meine Raumzeit







*Płynący czas zmienia mnie i moją czasoprzestrzeń... Czy chcę wyprostować to, co zmarszczył?...
Naciągnąć rozciągnięte?... Nie... Chcę płynąć z nim, z bagażem lat i z tym, co w życiu najważniejsze.
...die verstreichende Zeit verändert mich und meine Raumzeit... möchte ich glätten, was zerknittert ist?...
das Ausgedehnte wieder straffen? ...nein...ich möchte mit ihr schwimmen, mit dem Gepäck
der Jahre und mit dem, was im Leben am wichtigsten ist.*

Beata Łysiak



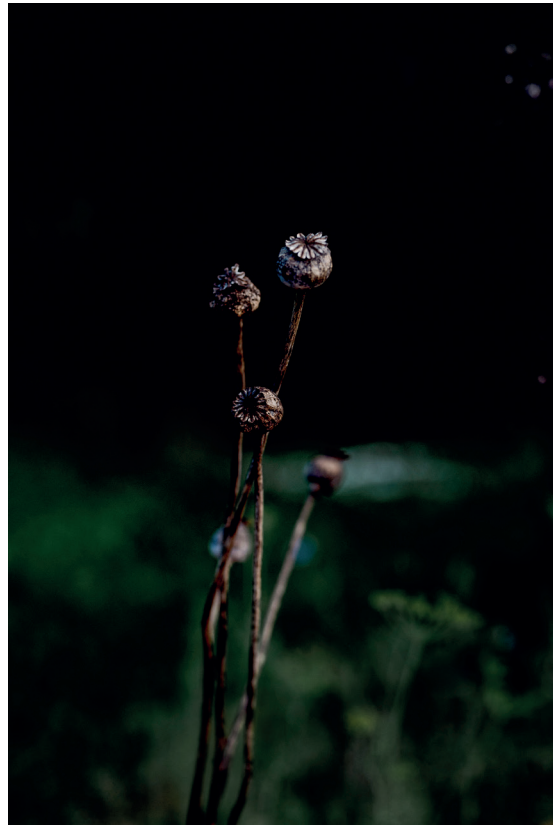


*Będąc w drodze w poszukiwaniu własnego zakątka w tym świecie, z biegiem lat zrozumiałam,
że nie miejsce daje mi szczęście, ale ludzie, którymi się otaczam oraz własna pasja.*

*Auf der Suche nach meinem Platz in dieser Welt habe ich im Laufe der Jahre verstanden, dass nicht der Ort mir Glück
schenkt, sondern die Menschen, mit denen ich mich umgebe, und meine eigene Leidenschaft.*

Andriana Zheliazko





*Moja czasoprzestrzeń to opowieść o chwili, która rozkwita, błyszczy i cichnie, ustępując miejsca nowym początkom.
W spojrzeniu natury odnajduję spokój – bo nic nie odchodzi naprawdę, jedynie zmienia swój kształt i formę.*

*Meine Raumzeit ist eine Geschichte über einen Moment, der erblüht, glänzt und verstummt,
um neuen Anfängen Platz zu machen. Im Blick der Natur finde ich Ruhe
– denn nichts verschwindet wirklich, es verändert nur seine Gestalt und Form.*

Anna Baherycz





Moja czasoprzestrzeń – ruch między miejscami, emocjami i nadzieją, w rytmie czasu, którego zawsze za mało.

*Meine Raumzeit – Bewegung zwischen Orten, Emotionen und Hoffnung,
im Rhythmus der Zeit, von der es immer zu wenig gibt.*

Anna Łysiak





*Moja czasoprzestrzeń nieustannie się wymyka, balansując między ulotnymi chwilami,
a nieuchwytnymi przestrzeniami. Każdy moment staje się punktem przecięcia
różnych stanów – zderzeniem przeszłości, teraźniejszości i przyszłości.*

*Meine Raumzeit entgleitet mir ständig und balanciert zwischen flüchtigen Momenten
und schwer fassbaren Räumen. Jeder Augenblick wird zum Schnittpunkt
verschiedener Zustände – zum Aufeinandertreffen von Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft.*

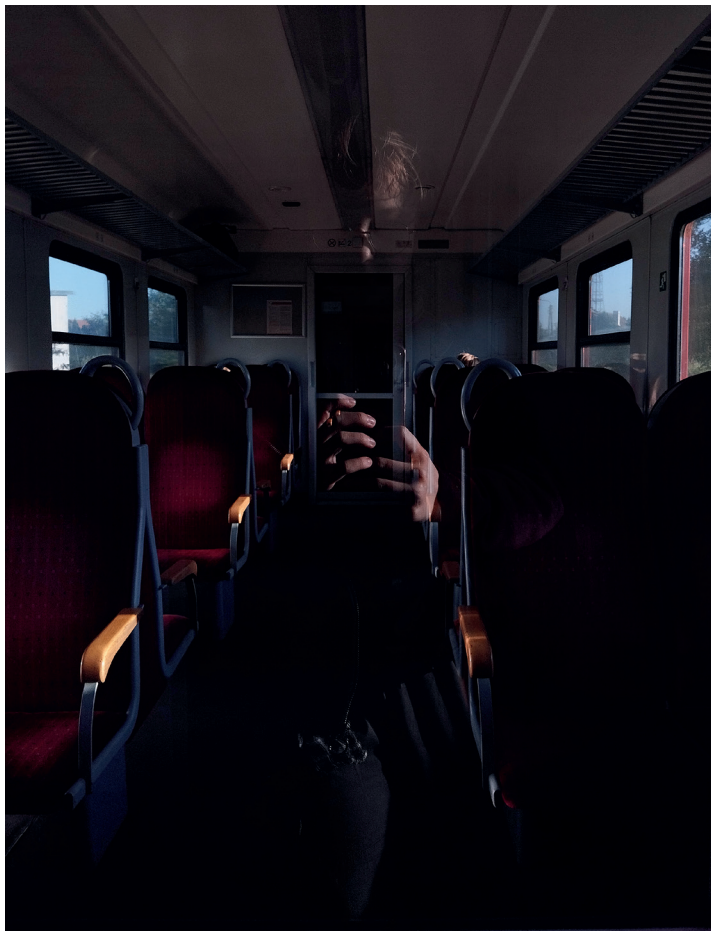
Anna Panek-Kusz



Moja czasoprzestrzeń to metafora podróży przez własne życie. Przeszłość i teraźniejszość splatają się tutaj w jednym spojrzeniu.

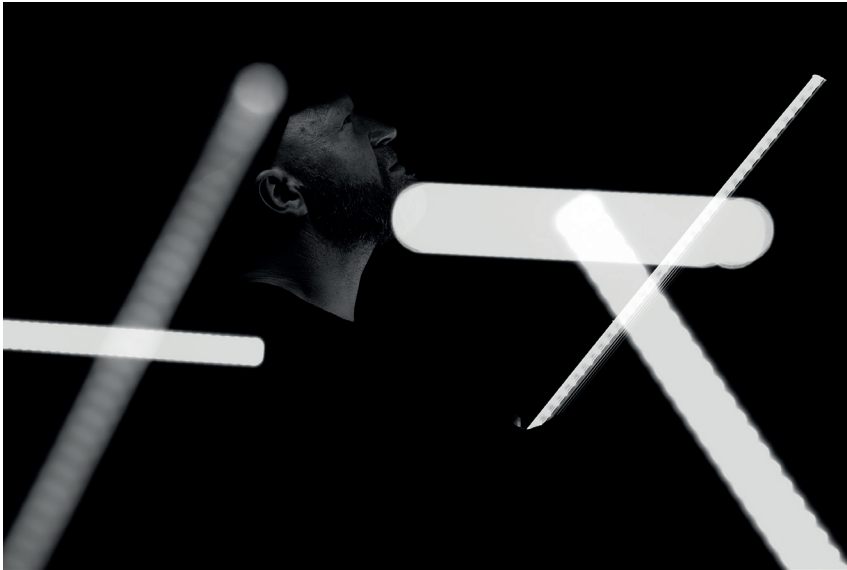
Meine Raumzeit ist eine Metapher für die Reise durch das eigene Leben. Vergangenheit und Gegenwart verschmelzen hier in einem einzigen Blick.

Dariusz Olechno



*Droga z punktu A do B. Jestem zaczepiona między dwoma światami, ale w żadnym nie jestem w pełni.
Der Weg von A nach B. Ich bin zwischen zwei Welten gefangen, aber in keiner davon bin ich ganz zu Hause.*

Emilia Kusz





*To mój świat między tysiącem pomysłów, a patrzeniem w jeden punkt na ścianie... między euforią a smutkiem...
Moja czasoprzestrzeń to być w kilku miejscach na raz i w miejscu, w którym czas nie istnieje.*

*Das ist meine Welt zwischen tausend Ideen und dem Blick auf einen Punkt an der Wand... zwischen Euphorie
und Traurigkeit... Meine Raumzeit ist es, an mehreren Orten gleichzeitig zu sein und an einem Ort,
an dem es keine Zeit gibt.*

Kamil Mazur-Czerniecki



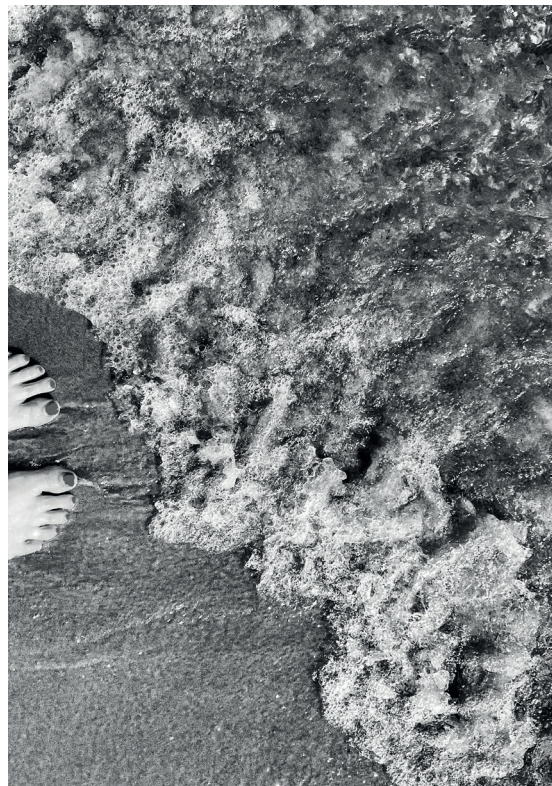
Dwoję się i troję, choć wiem, że nie wygram z czasem!

Zwalniam oraz uczę się, jak skupić się na sobie i jak słuchać własnych potrzeb.

Ich gebe mein Bestes, obwohl ich weiß, dass ich gegen die Zeit nicht gewinnen kann!

Ich schalte einen Gang zurück und lerne, mich auf mich selbst zu konzentrieren und auf meine Bedürfnisse zu hören.

Karolina Konczyńska



Wybrałam właśnie takie kadry, ponieważ zatrzymały dla mnie szczególne chwile – momenty, w których czas zwolnił, a ja mogłam w pełni poczuć przestrzeń wokół siebie. Każde zdjęcie jest zapisem mojego osobistego zatrzymania: spojrzenia, oddechu, refleksji. To nie były przypadkowe obrazy, lecz te, które sprawiły, że na chwilę świat ucichł, a ja mogłam pobyc tu i teraz.

Ich habe genau diese Aufnahmen ausgewählt, weil sie für mich besondere Momente festhalten – Momente, in denen die Zeit langsamer wurde und ich den Raum um mich herum voll und ganz spüren konnte. Jedes Foto ist eine Aufzeichnung meines persönlichen Innehaltens: eines Blicks, eines Atemzugs, einer Reflexion. Es waren keine zufälligen Bilder, sondern solche, die die Welt für einen Moment zum Schweigen brachten und mir ermöglichten, im Hier und Jetzt zu sein.

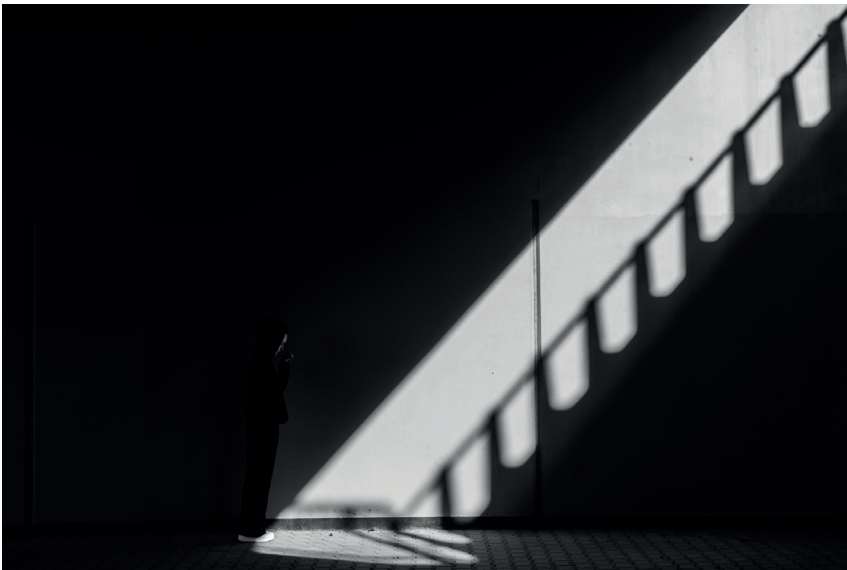
Marta Pogorzelska-Nędzi



Jedna przestrzeń, różne czasy. W niej ja – w niedoczasie.

Ein Raum, verschiedene Zeiten. Darin ich – in der Unterzeit.

Katarzyna Skubisz







*Głównymi składnikami czasoprzestrzeni są ludzie, natura i czas.
W tym trójkącie to czas z największą siłą oddziałuje na pozostałe, natomiast warto
próbować zatrzymać go w momentach i tworzyć swoje bezpiecznie przestrzenie.*

*Die Hauptkomponenten von Raum und Zeit sind Menschen, Natur und Zeit.
In diesem Dreieck hat die Zeit den größten Einfluss auf die anderen beiden Komponenten,
aber es lohnt sich, sie in bestimmten Momenten anzuhalten und sichere Räume zu schaffen.*

Agnieszka Woźna





*Niektórzy odejdą w blasku – staną się nieśmiertelni, na zawsze zapiszą się na kartach historii.
Niektórzy odejdą w płomiennym żalu, by nadal żyć w sercach najbliższych.
Niektórzy odejdą po cichu niezauważeni... Czy pozostanie po nich choć cień w czyjejs pamięci?*

*Einige werden im Glanz entschwinden – sie werden unsterblich werden und für immer in die Geschichte eingehen.
Einige werden in flammender Trauer entschwinden, um in den Herzen ihrer Nächsten weiterzuleben.
Einige werden still und unbemerkt entschwinden... Wird wenigstens ein Schatten von ihnen in jemandes Erinnerung zurückbleiben?*

Natalia Janczycka



Wszystko zmienia się wraz z upływem czasu. Moja czasoprzestrzeń to moja zmiana wraz z upływem czasu, a jednocześnie moja własna podróż w czasie.

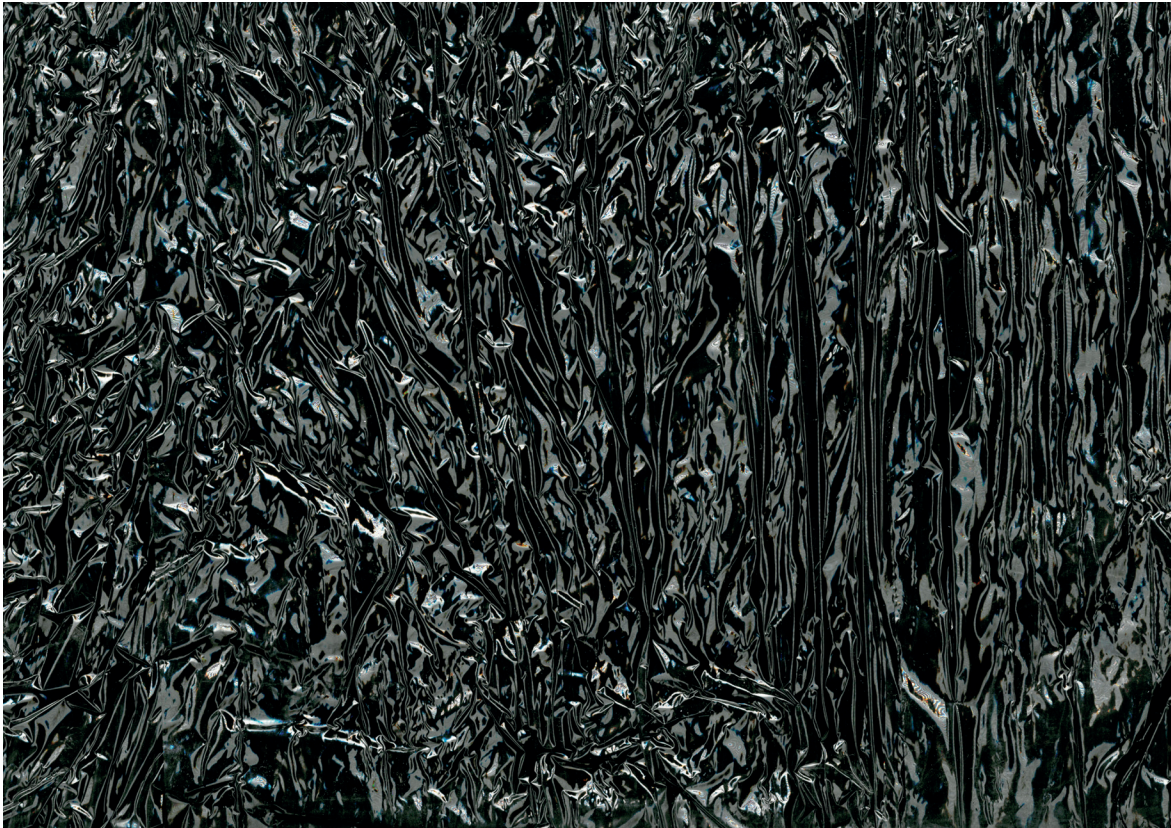
Alles verändert sich im Laufe der Zeit. Meine Raumzeit ist meine Veränderung im Laufe der Zeit und gleichzeitig meine eigene Zeitreise.

Gudrun Kissinger



*Odwrócenie się od świata nikogo nie uczyni niewidzialnym.
Sich von der Welt abzuwenden macht niemanden unsichtbar.*

Witold Cholewa



*Trwanie nie oznacza zatrzymania, lecz ciągłą gotowość do zmiany.
To, co wydaje się stałe, w rzeczywistości nieustannie się wydarza.*

*Beständigkeit bedeutet nicht Stillstand, sondern ständige Bereitschaft zur Veränderung.
Was beständig erscheint, ist in Wirklichkeit ein ständiger Prozess.*

Tomasz Fedyszyn



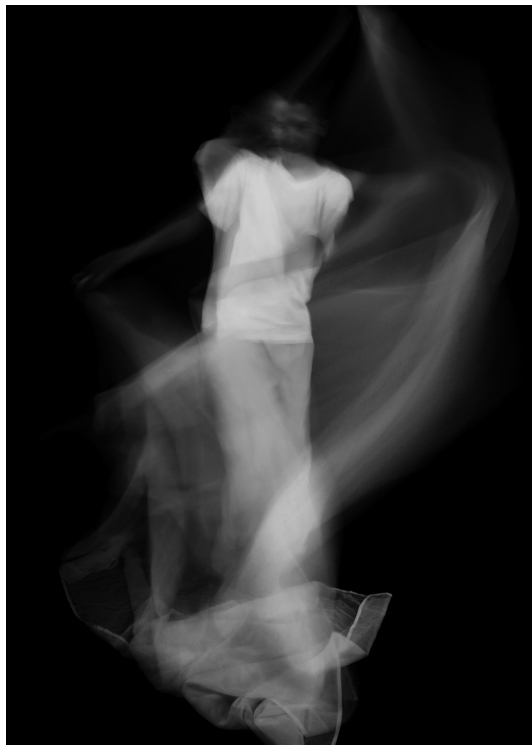




Czas. Ruch. Emocje.
Zeit. Bewegung. Emotionen.











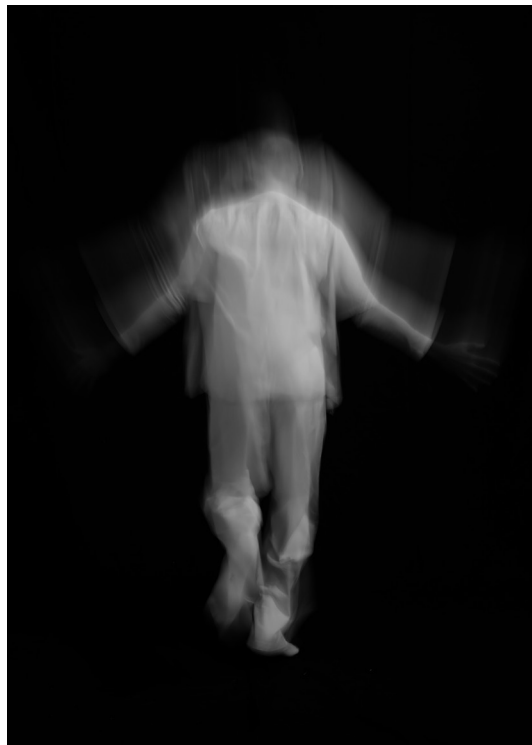




















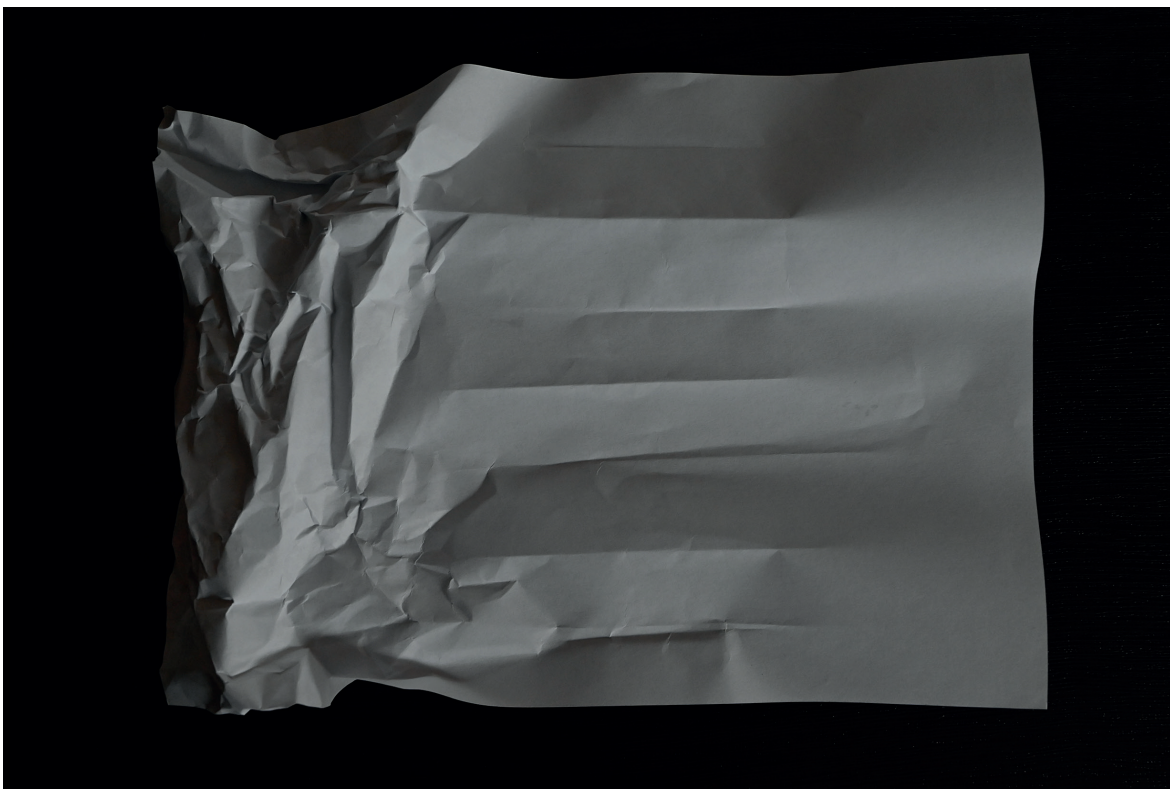
Biała kartka
Weißes Blatt







Dariusz Fidrych





Anna Baherycz







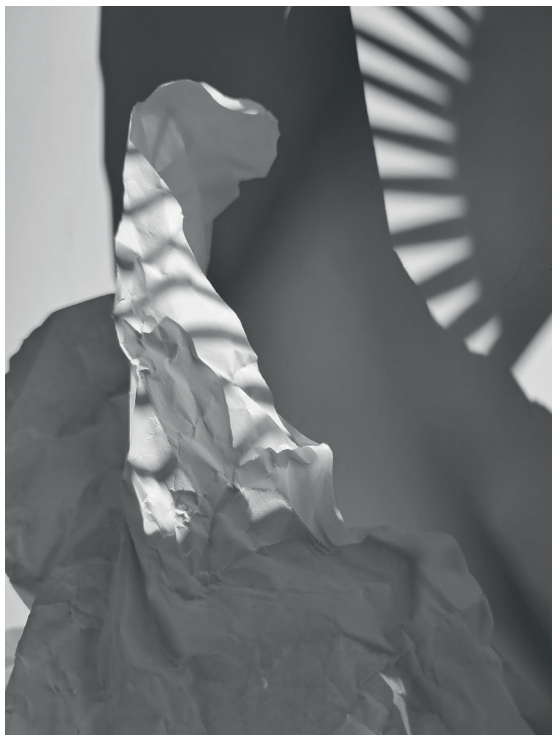
Anna Łysiak



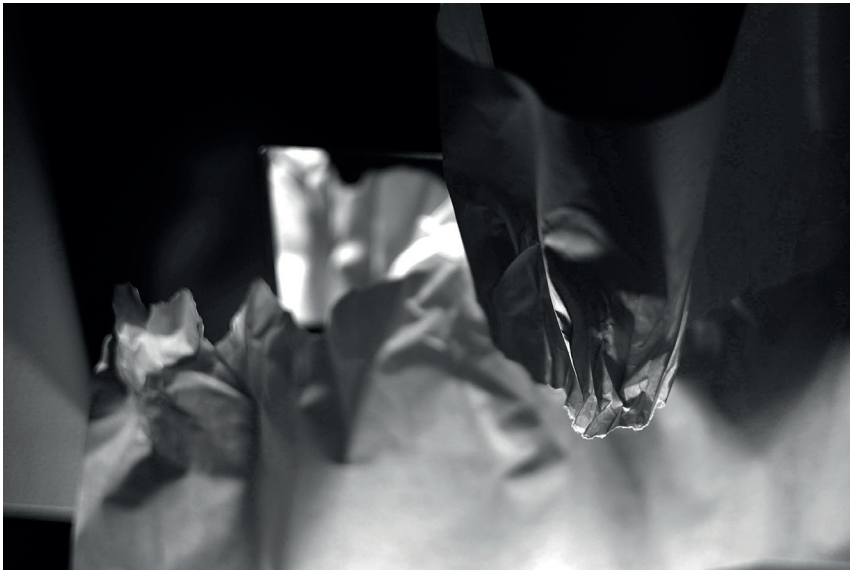




Beata Łysiak









Dariusz Olechno

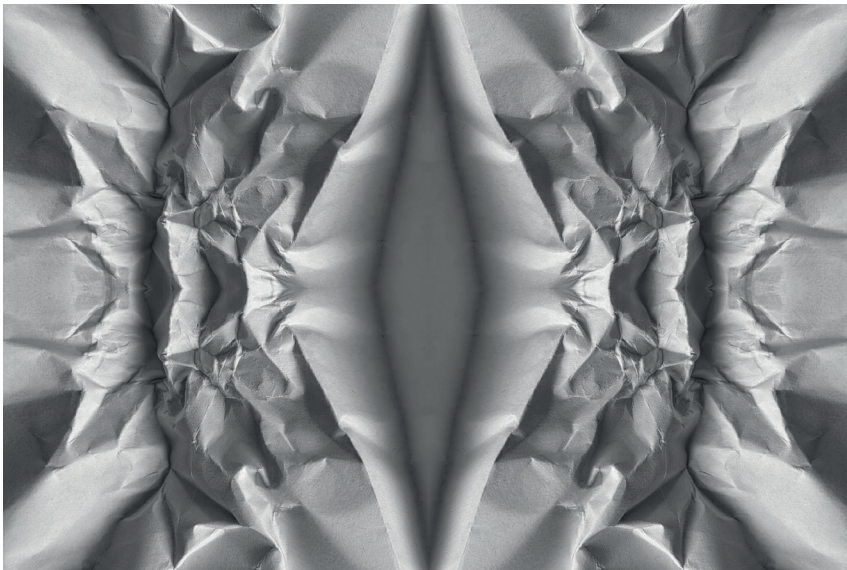
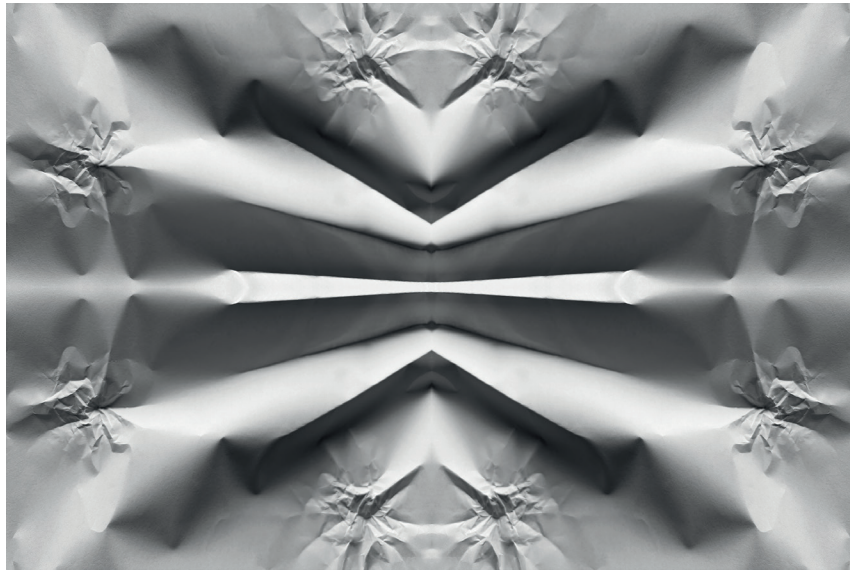




Emilia Kusz









Gudrun Kissinger

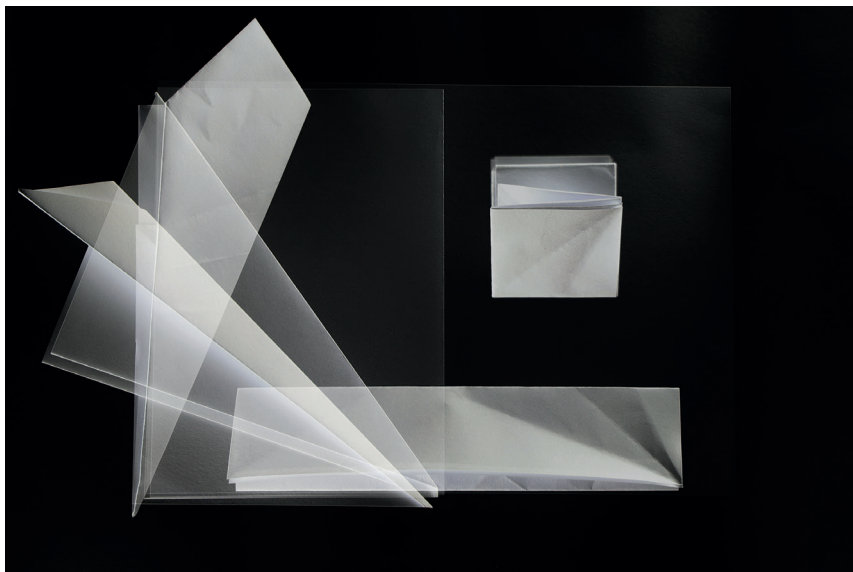
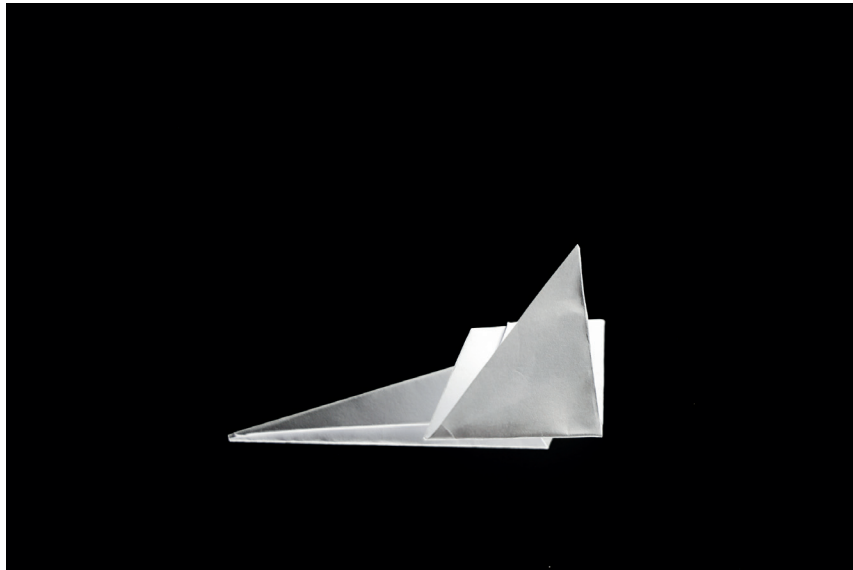






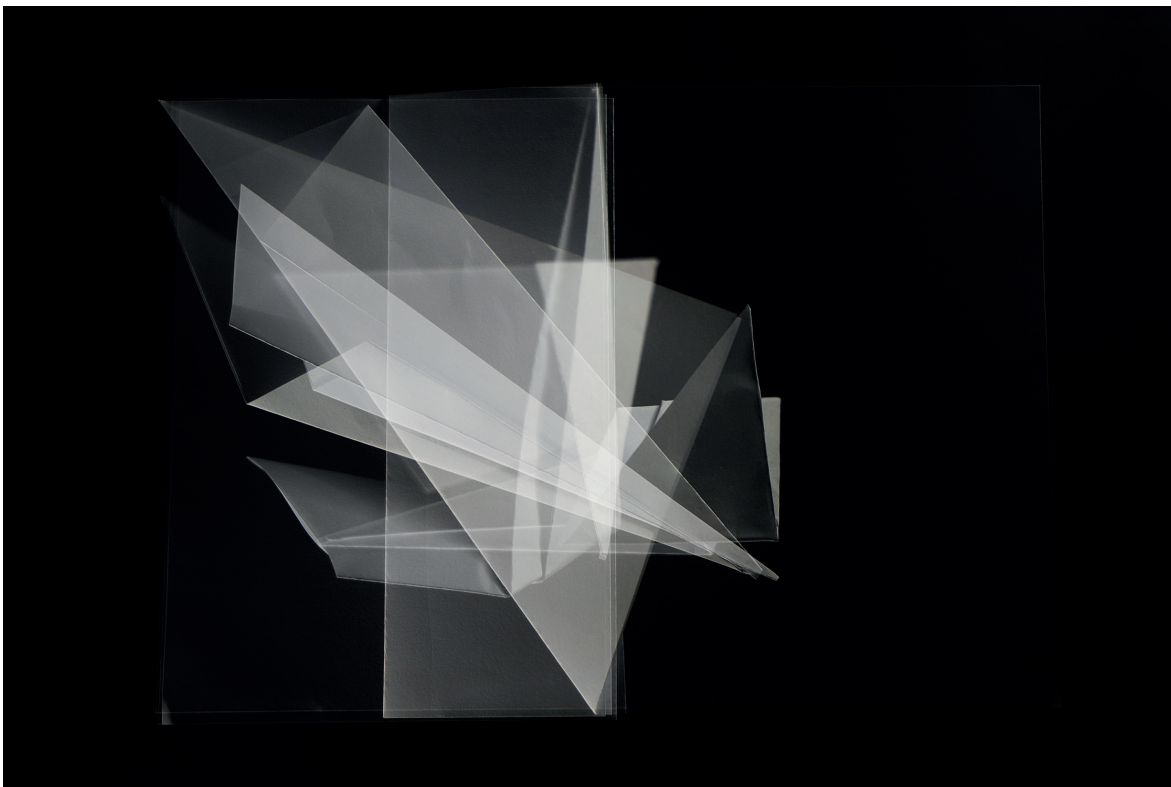
Iga Kusz







Kamil Mazur-Czerniecki





Karolina Konczyńska









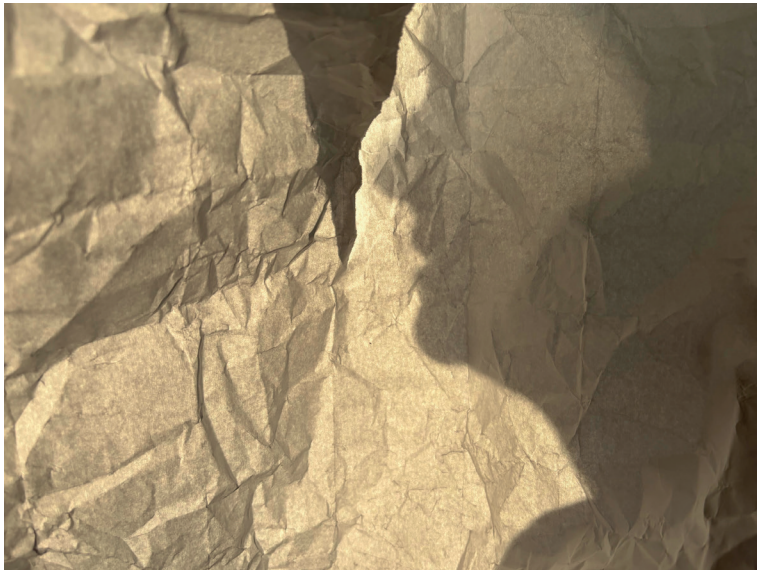
Katarzyna Skubisz





Anna Panek-Kusz







Marta Pogorzelska-Nędzi

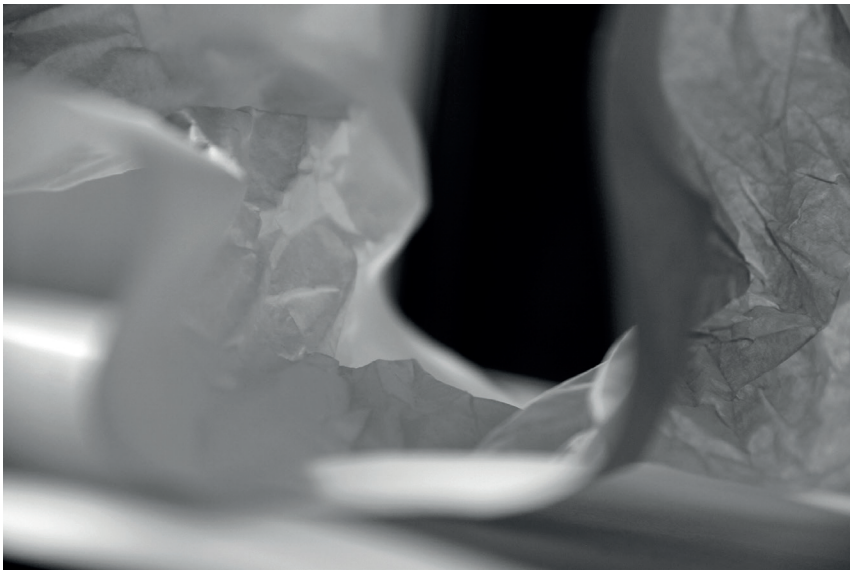
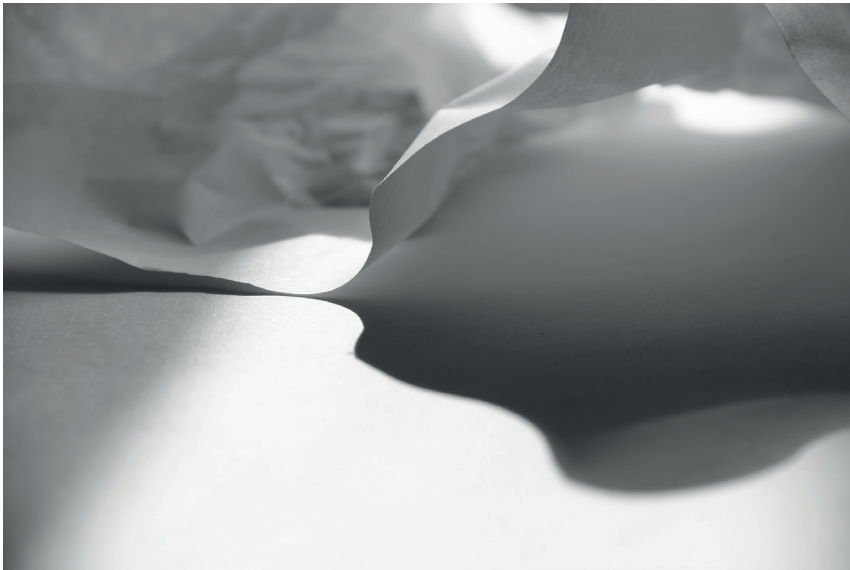






Natalia Janczyka









Tomasz Fedyszyn







Witold Cholewa







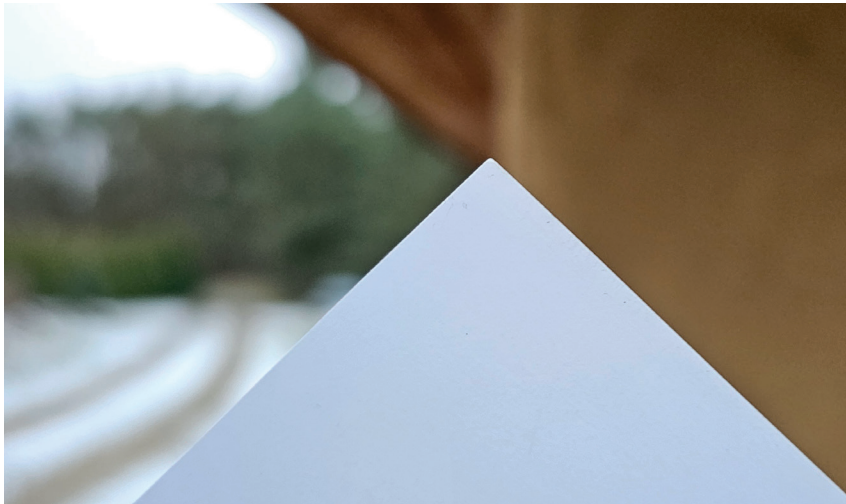
Biały kwadrat
Weißes Quadrat





Gudrun Kissinger





Agnieszka
Woźna





Anna Łysiak





Dariusz
Olechno





Beata Łysiak





Kamil Mazur-Czerniecki





Karolina
Konczyńska





Katarzyna
Skubisz





Natalia
Janczycka





Tomasz
Fedyszyn





Witold
Cholewa









Dialog





*Spokój...niepokój...skryte...odkryte
Ruhe... Angst ... verborgen...entdeckt*

Beata Łysiak





*Z niepokojem patrzę w lustro, czasem mam wrażenie, że świat jest krzywym zwierciadłem.
Ich schaue mit Angst in den Spiegel, manchmal habe ich das Gefühl, dass die Welt ein Zerrspiegel ist.*

Agnieszka Woźna



Czasem rzeczywistość jest prostsza, niż mi się wydaje...
Manchmal ist die Realität einfacher, als ich denke....

Kamil Mązur-Czerniecki



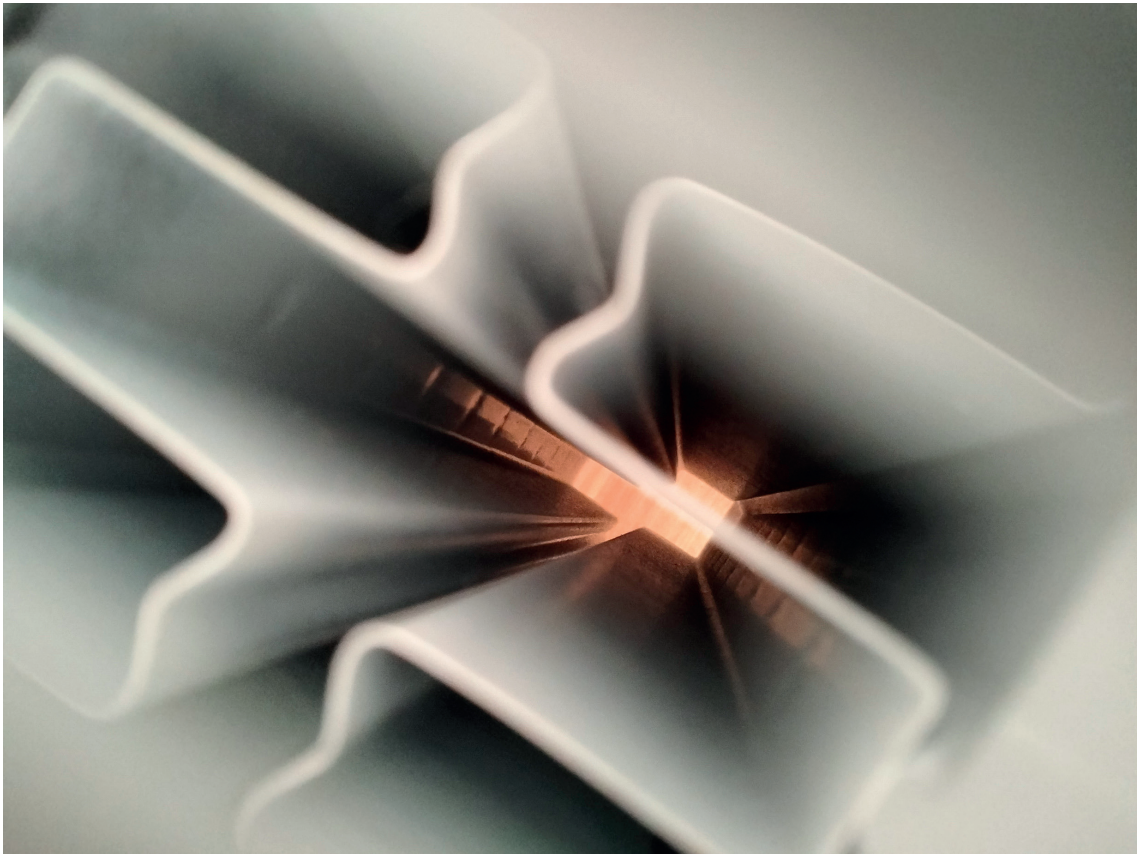
*Nowe rzeczywistości wylaniają się w kolorowej przestrzeni wyobraźni.
Im bunten Raum der Fantasie entstehen neue Realitäten.*

Gudrun Kissinger



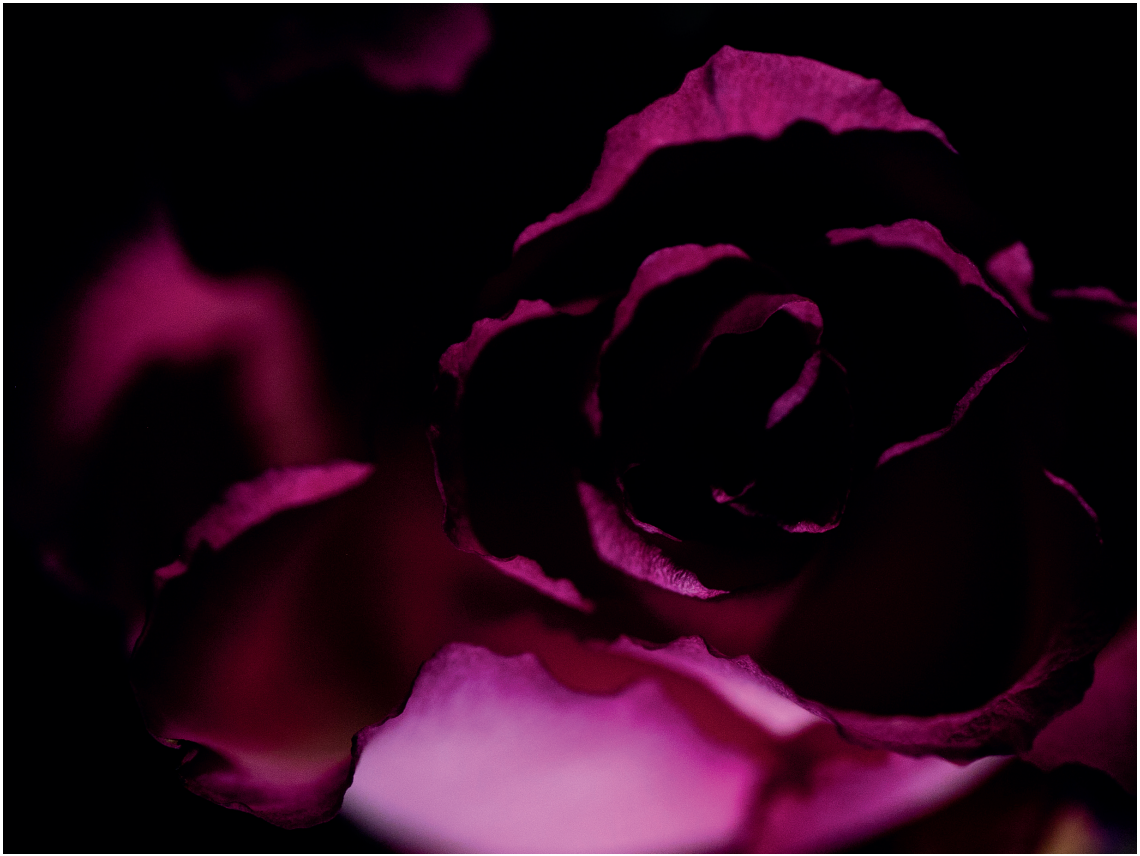
*Niekiedy przestrzenie wyobraźni bywają szare i nieprzeniknione.
Manchmal können die Räume der Phantasie grau und undurchdringlich sein.*

Anna Łysiak



*W najszerszych zakamarkach rozbłyśka iskra inspiracji.
Ein Funke der Inspiration blitzt in den grauesten Ecken auf.*

Natalia Janczycka



*Jej blask wydobywa to, co do tej pory skrywało się w miejscu oddalonym na wyciągnięcie ręki.
Sein Glanz bringt zum Vorschein, was bisher an einem Ort in Reichweite versteckt war.*

Karolina Konczyńska



*"...Nie jesteś nic
Jesteś wszystko..."
K.Nosowska „Larum"
"...Du bist nichts
Du bist alles..."
K.Nosowska "Larum"*

Katarzyna Skubisz



"Ci, co żyją nadzieją, widzą dalej." Lothar Zenetti
"Wer in der Hoffnung lebt, kann weiter sehen". Lothar Zenetti

Dariusz Fidrych



Nadzieja umiera ostatnia
Die Hoffnung stirbt zuletzt

Izabela Sidorowicz



*Moją nadzieję jest szansa na zaczerpnięcie kolejnego oddechu z myślą, że go nie zmarnuję.
Meine Hoffnung ist die Chance, einen weiteren Atemzug zu nehmen,
in der Gewissheit, dass ich ihn nicht verschwenden werde.*

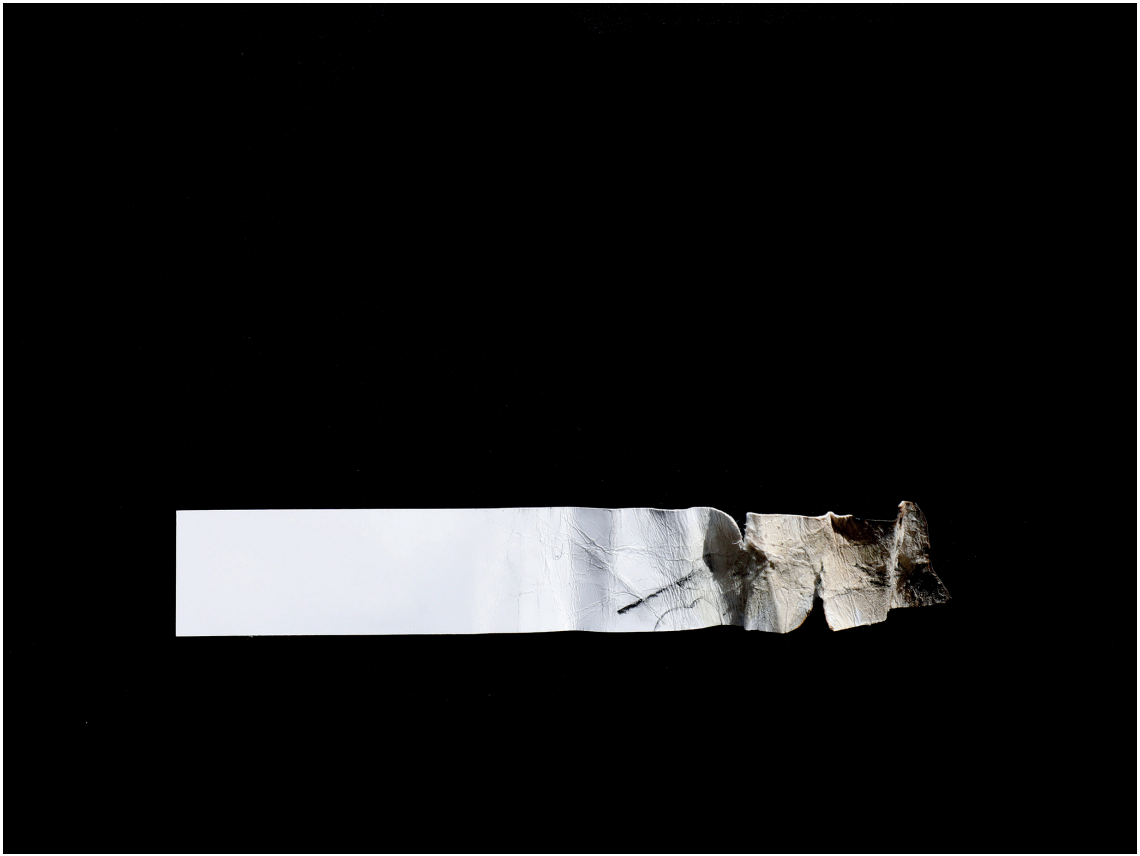
Witold Cholewa



Żyjmy podążając za marzeniami, wykorzystując dany nam czas.

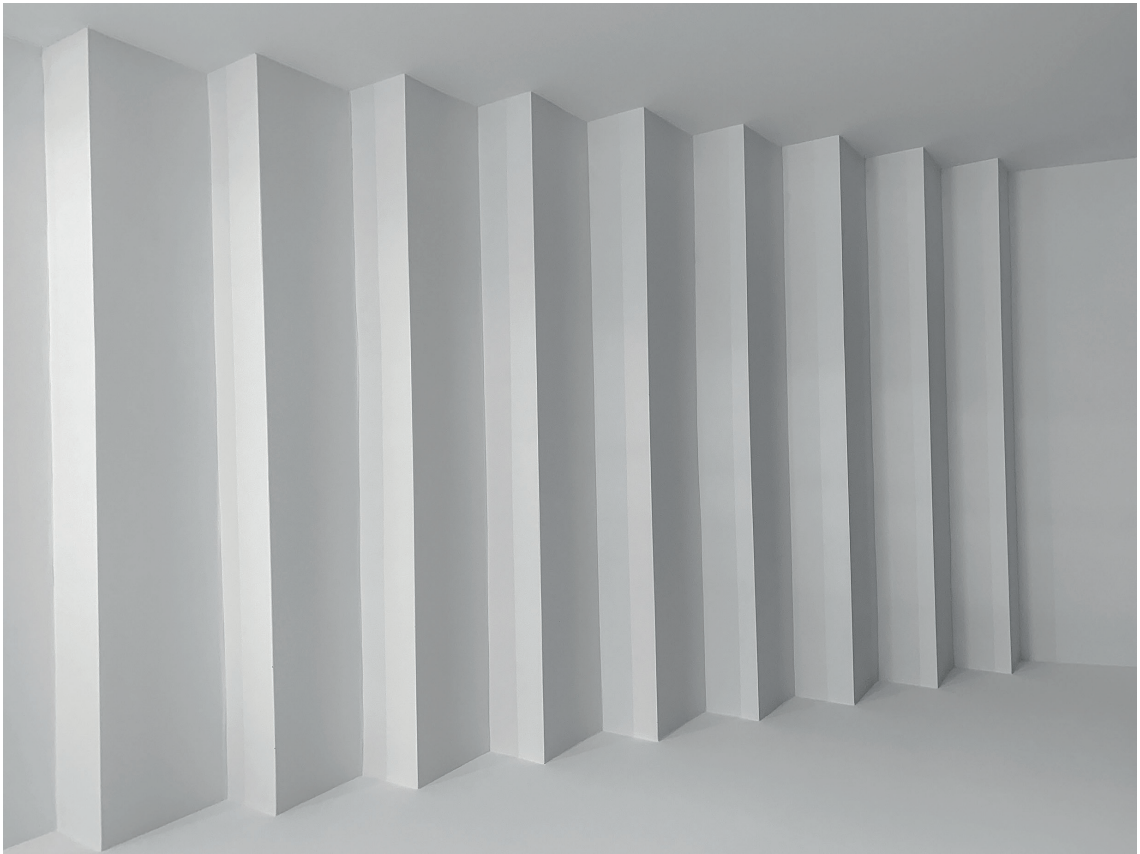
Lasst uns leben, indem wir unseren Träumen folgen und das Beste aus der Zeit machen, die uns gegeben ist.

Dariusz Olechno



Uważaj o czym marzysz
Pass auf, wovon du träumst

Tomasz Fedyszyn



*„Tam sięgoj, gdzie wzrok nie sięgo,
Łam czego rozum nie złamie!” Adam Mickiewicz*
*„Erreiche, was das Auge nicht erreicht,
Brich, was die Vernunft nicht bricht!” Adam Mickiewicz*

Anna Panek-Kusz



*„Niech nad martwym wzleczę światem
w rajsłą dziedzinę ułudy” Adam Mickiewicz
„Lass mich über die tote Welt schweben
in das paradiesische Reich der Illusion” Adam Mickiewicz*

Emilia Kusz





Seit über zwei Jahrzehnten schafft AKFA einen Raum für Begegnungen zwischen Künstlern, die das Bedürfnis verbindet, tiefer zu blicken und den Sinn eines Bildes zu entdecken. Hier wird jedes Bild zu einer Aufzeichnung einer Erfahrung, einer Reflexion, eines Moments, der andauert. Es ist nicht nur eine Gruppe – es ist eine Gemeinschaft, in der Individualität und Zusammenarbeit in einem ständigen Dialog miteinander verschmelzen.





Inicjatywa | Idee: Anna Panek-Kusz

Galeria | Galerie OKNO, Słubicki Miejski Ośrodek Kultury

ul. 1 Maja 1, 69-100 Słubice

Kontakt: anna@galeriaokno.pl; www.galeriaokno.pl



Tłumaczenie | Übersetzung: Gudrun Kissinger

Opracowanie graficzne | Grafische Gestaltung: PK Design Piotr Korski

Uczestnicy spotkań fotograficznych | Teilnehmer:innen der Fotografietreffen:

Anna Baherycz, Witold Cholewà, Tomasz Fedyszyn, Dariusz Fidrzych, Magdalena Grochoła, Natalia Janczycka, Anna Janiszewska, Gudrun Kissinger, Karolina Konczyńska, Emilia Kusz, Iga Kusz, Anna Łysiak, Beata Łysiak, Kamil Mazur-Czerniecki, Dariusz Olechno, Anna Panek-Kusz, Marta Pogorzelska-Nędzi, Liliana Rátowt, Aleksandra Sakowska, Katarzyna Skubisz, Franek Weryk, Agnieszka Woźna, Andriana Zheliazko



Słubice, 2025

ISBN 978-83-978199-0-0